



7-26-2020 甲年常年期第十七主日



天國好像埋在地裡的寶藏。

## 聖道禮儀

劉振田神父 供稿

禮儀用品：將整潔的擺佈鋪在桌子上，將十字架/聖像擺放中間位置，兩邊放置蠟燭或花，將聖經擺放在十字架的前方，如同主日在聖堂看到的祭台的相類似。

### 一、開始儀式

1. 介紹今天禮儀的程式和要點
2. 聖歌（歡欣相聚，讚美天主）（起立）
3. 十字聖號

領：因父、及子、及聖神之名。

眾：阿們。

4. 引言（可參考以下的重點）：



主禮：各位兄弟姐妹，歡迎你們來到主的殿堂，現在，讓我們懷著信德，反省我們的思言行為，祈求上主更新我們的生活。（省察片刻）願天父的慈愛，基督的聖寵，聖神的恩賜與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

主禮：現在我們大家認罪，虔誠地舉行主日彌撒聖祭：

## 5. 悔罪式（任選一式，目的是幫助信友懺悔。）

### 【第一式】

**全體：**我向全能的天主和各位兄弟姊妹，承認我在思、言、行為上的過失。我罪、我罪、我的重罪。為此懇請終身童貞聖母瑪利亞、天使、聖人、和你們各位兄弟姊妹，為我祈求上主，我們的天主。

**領：**上主，求祢垂憐。           **眾：**上主，求祢垂憐。

**領：**基督，求祢垂憐。           **眾：**基督，求祢垂憐。

**領：**上主，求祢垂憐。           **眾：**上主，求祢垂憐。

### 【第二式】

**領：**上主，求祢垂憐。           **眾：**因為我們得罪了祢。

**領：**上主，求祢大發慈悲。       **眾：**施給我們救恩。

### 【第三式】

**領：**主基督，祢來是為使我們與主與人修好。上主，求祢垂憐。

**眾：**上主，求祢垂憐。

**領：**主基督，祢治癒了因紛爭與罪惡所帶來的傷害。基督，求祢垂憐。

**眾：**上主，求祢垂憐。

**領：**主基督，祢為我們向天主祈求。上主，求祢垂憐。

**眾：**上主，求祢垂憐。

## 6. 按禮規可唱合適的聖歌（目的是幫助信友讚美天主）

## 7. 禱文（按照《彌撒經文》的集禱經）

**領：**請大家祈禱。天主，仰望祢的人必蒙助佑；離開了祢使一無保障，一無是處。求祢廣施憐憫，使我們在祢的引導、照顧下，善用世物，得享永生。祢是天主永生永王。

**眾：**阿們。

## 二、聖道禮（天主親臨向他的子民說話）（坐下）

### 8. 恭讀聖經（宣讀福音時，全體站立。）

## 聖道禮儀

### 讀經一：

列王紀上 三 5，7~12

那幾天，上主藉夢顯現給撒羅滿，說：「你要我給你的，我必定給你。」撒羅滿說：「上主，我的天主，現在祢使祢的僕人代替我父親達味為王，但是我還太年輕，不知道如何處理國事。祢的僕人在祢所選的民族中為王，這是一個多得不能統計，不可勝數的大民族。因此，求祢賜給祢的僕人一顆慧心，好統治祢的子民，判斷善惡；否則，誰能統治祢這樣眾多的人民呢？」撒羅滿求了這件事，獲得了上主的歡心。於是上主對他說：「因為你求了這件事，而沒有為自己求長壽，求財富，或求消滅敵人，卻只為自己求了智慧，好辨明正義。我就照你的話去作，賞賜你一顆聰明智慧的心，在你以前沒有像你的人，在你以後，也不會有一個像你的人。」

這是天主的聖言

答唱詠： 詠一一八，57~130

答：

F	1 . 5 . 5 6   5 3 . 3 3 2 3   1 3 - - .   3 - - -	Am
	上 主， 我 是 多 麼 愛 慕 祢 的 (法 律！	
Gm	3 . 2 . 1 2   3 2 . 3 3 1 2   6 1 - - .   1 - - -	(C7)
	上 主， 我 是 多 麼 愛 慕 祢 的) 法 律！	

答：上主，我是多麼愛慕祢的法律！

一、上主，我曾說過：我的福分全在遵守祢的法令。祢頒佈的法律，對我有益，千萬金銀不能比擬。答

二、上主，祢曾按照祢的諾言，善待祢的僕人。祢一向善良，普施仁惠，我卻喜愛祢的訓誨。答

三、所以，我喜愛祢的法律，遠勝黃金和寶玉。我尊重祢的一切誡命，憎惡所有的欺詐途徑。答

四、祢的約法美妙神奇，因此我常遵守不離。祢聖言的解釋，如光普照，連平庸純樸的人也能知曉。答

## 讀經二：

聖保祿宗徒致羅馬人書 八，28~30

弟兄姐妹們：我們知道：天主使一切都協助那些愛祂的人，就是祂照自己的旨意所召叫的那些人，獲得益處，因為祂所預簡的人，也預定他們與祂兒子的肖像相同，好使祂兒子在眾多弟兄中作長子。天主不但召叫了祂所預定的人，而且也使祂所召叫的人成義，並使成義的人，獲享光榮。

這是天主的聖言

## 阿肋路亞 路一一，9

答：阿肋路亞。

領：主說：你們求，就給你們，你們找，就要找著；你們敲門，就要給你們開。

答：阿肋路亞。

## 福 音：

聖瑪竇福音十三，44 ~52

那時候，耶穌對群眾說：「天國好像埋在地裡的寶藏；有人發現了，就把它藏起來，高興地去變賣他所有的一切，買了那塊地。」

「天國又好像一個尋購貴重珍珠的商人，他發現了一顆很貴重的珍珠，就去變賣他所有的一切，買了那顆珍珠。」

「天國又好像撒在海裡的網，捕捉各種的魚。網滿了，人就把網拉上岸來，然後坐下來，把好的揀出來，放在器皿裡；把壞的丟在外面。世界末日，也是這樣：天使要出去，把惡人從義人中分別出來，把他們丟在火窯裡，他們在那裡要哀號、咬牙和切齒。這一切你們都明白了嗎？」他們說：「明白了。」祂就對他們說：「因此，凡是成為天國門徒的經師，就好像一個家主，從他的寶庫裡，拿出新的和舊的財物來。」

這是基督的福音



**10. 按禮規可念或唱信經（目的是幫助信友宣認信仰）（起立）**

疫情期間採用「信仰宣認」取代「信經」

主禮：你們信全能的天主父、天地萬物的創造者嗎？ **全體：我信。**

主禮：你們信我們的主耶穌基督、天主父的獨生子，由童貞瑪利亞誕生，受難至死，  
被埋葬，從死者中復活，現今坐在天父的右邊嗎？ **全體：我信。**

主禮：你們信聖神，聖而公教會，諸聖的相通，罪過的赦免，肉身的復活和永生嗎？  
**全體：我信。**

主禮：各位兄弟姊妹，以上就是我們的信仰、教會的信仰；我們在主耶穌基督內以  
宣認這信仰為光榮。 **全體：阿們。**

**11. 信友禱詞（為教會、主教和神職人員、世界、社會、有需要的人、團體及聖召祈禱。）（起立）**

**主禮：各位兄弟姊妹，智慧出於天主，他唯獨賞賜給敬畏他的人。讓我們特別為智慧之恩祈禱，向天父祈禱：**

領：請為**普世萬民**祈禱。天國是那麼寶貴，人們為求得到它而捨棄一切。求主幫助人們明瞭價值的優次，淡看世俗的名利報酬，注目天上，渴求天主口中的話。為此，我們同聲祈禱。 **眾：求主俯聽我們**

領：請為**所有基督徒**祈禱。他們既因洗禮而得聖神之恩，求主在他們心內常保持這些賞賜，幫助他們在生活中明辨是非與善惡，為世界見證天主法律所蘊藏的上智。為此，我們同聲祈禱。 **眾：求主俯聽我們**

領：請為**執政者**祈禱。撒羅滿王來自天主的智慧，使他得以辨明正義。願主以智慧充滿他們，使他們能以仁義施行管治，為社會帶來和平與均富。為此，我們同聲祈禱。 **眾：求主俯聽我們**

領：請為**我們的堂區團體**祈禱，尤其是無依靠、年長、病弱、貧困或陷於家庭危機的成員。願我們能靠著上主，發揮守望相助的精神，並彰顯愛德的力量。為此，我們同聲祈禱。 **眾：求主俯聽我們**

主禮：天主父，祢是我們的依靠和仰望。求祢憐視你的子民，俯聽我們的祈禱，並給予我們在信仰生活中，得以預嘗天國的喜樂。因主耶穌基督之名，求祢俯聽我們的祈禱。

全體：阿們。

### 三、神領聖體禮

#### 12. 天主經

領：請大家起立。在領受基督聖體之前，讓我們以耶穌基督所教導的經文，求天父幫助我們相稱地領受這天國的食糧。（起立）

全體：（念或唱天主經）

我們的天父，願祢的名受顯揚，願祢的國來臨，願祢的旨意奉行在人間，如同在天上。求祢今天賞給我們日用的食糧；求祢寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣；不要讓我們陷於誘惑；但救我們免於兇惡。

13. 平安禮 領：在領受基督聖體之前，讓我們首先互祝基督的平安。（互祝平安）

14. 神領聖體經：吾主耶穌，我俯伏在祢腳前，向祢獻上我痛悔之心的懺悔。



我的心陷入虛無的深淵，卻又沉浸於祢聖善的親臨。在祢愛的聖事裡，我朝拜祢；在我心獻給祢的簡陋居所內，我渴望領受祢。在等待聖事性共融的福樂之際，我願在精神上擁有祢。吾主耶穌，求祢來到我內，我也進入祢內。願祢的聖愛能燃燒我的整個生命，無論生死。主耶穌，我相信祢，我盼望祢，我愛祢。阿們。（後可唱聖體的聖歌。）（領聖體後默禱。）

15. 禱文（按照《彌撒經文》的領聖體後經）（起立）

### 四、結束儀式

#### 16. 結束

領：願天主降福我們，保護我們免於災禍，引領我們到達永生。

眾：阿們。

17. 禮成可唱一首聖歌



# 聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

※ 為避免接觸感染，這段期間不印製分發主日通訊經文單，若有需要每主日網上經文單的教友們，歡迎致電華人辦公室告知您的電子郵箱或微信號，我們將每主日為您發送。

**祝福應屆高中畢業生：**恭喜今年 9 位高中畢業生：Frank Cai 蔡津睿，Gilbert Cai 蔡啟翔，Kevin Xu 許容博，Jacob Lin 林辰迪，Weilin Ma 馬維林，Yilin Ma 馬貽林，Zitong Zhao 趙子彤，Franca Zheng 鄭芳佳，Mike Yang 楊宇軒，感謝他們多年在教堂的輔祭與讀經方面及青年聖母軍的事奉服務。請大家繼續為他們學業前途順利祈禱。

**恭喜初領聖體的小朋友：**中文宗教教育班已於(7/25)早上 10:00 舉行初領聖體儀式，華人兒童主日學有 6 位小朋友初領聖體：Tony Lin 林子麒，Vanessa Lin 林孟歆，Teresa Liu 劉海涵，RuoYi Song 宋若伊，Yuan Yi Wang 王元一，LuoHan Yu 余珞哈。請教友們祝賀他們，並為他們祈禱。

**紅十字捐血救人一命：**時間 8 月 10 日(星期一)早上 10:00am~4:00pm。地點：禮堂。若您想提早登記，請上網預約 [redcrossblood.org](http://redcrossblood.org) 後輸入 stthomasmp。所有捐血者自動獲得抽獎機會，大獎四名前往主題樂園 Knott's Berry Farm 住宿及門票等。另外，請注意本次活動僅是捐血活動，不提供任何疾病檢測(包括新冠肺炎)。

**堂區捐款報告：**本堂區 7/19 主日捐款**\$6,608** 元，**短缺\$892** 元，(平均堂區一週開銷約 \$7,500 元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 [membersip.faithdirect.net/CA779](http://membersip.faithdirect.net/CA779)，或上堂區網站 [STAMPK.org](http://STAMPK.org) 點選 e Giving。謝謝大家的支持！

**耶穌聖心首星期五彌撒：**8 月 7 日首星期五敬禮耶穌聖心，晚上七時正有彌撒。歡迎參加。

## 百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✚ 請為嚴重病人求健康：莊彩媚，Marian 王，殷齡霞，劉若珊，劉惠惠，王振宇，  
Thomas Carrozzo，Paula Ng。

✚ 請為病人求健康：Paula & Louis Ng。

✚ 請為 顧麗華，余秀彬 的所有需要祈禱。

✚ 請為新亡者靈魂永安祈禱：Agnes Braeckmans，袁裕民。

✚ 請為 新冠肺炎疫情祈禱，求主使疫情早日受控，患者早日治癒康復

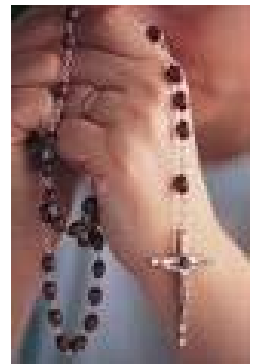
✚ 請為各地遭受天災疫情所苦的人祈禱。祈求仁慈的聖父，早日結束這場巨大的苦難，  
重現希望與平安的曙光。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：

米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧!阿們!

孫蘭，劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，  
余王玉玉，張武雄，葉素貞修女，顧裔芳，李碧玉，慧明，吳家盈，許斐德修女，  
徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，張林秀卿，嚴奚慶舫，雷洪貴，曾良玉，曾李美玉，  
鄧美娟，袁偉雄，王振宇，徐閻峻雲，張碧雲(澳門)，Patricia Villaneva Meza。





# 天國的價值

林思川神父

## 經文脈絡

這個主日我們繼續聆聽瑪竇福音第十三章有關天國的比喻。在耶穌私下給門徒們解釋了「莠子的比喻」（瑪十三 36-43）之後，又給他們講了三個簡短的比喻：「地裏的寶貝」、「珍珠」、和「撒網」的比喻。然後以一個問話「這一切你們都明白了嗎？」為他的比喻引出一個簡短的結論。

## 寶貝和珍珠的比喻（瑪十三 44-46）

一位雇工在田地中工作時，偶然發現了一個寶貝，他立刻把寶貝藏在地裏，並且迅速變賣了一切而去買下藏有寶貝的那塊地。這個比喻並不關心一般法律的或倫理的問題，只表達這個雇工在極度的喜樂中，按照本能所做出的反應。

另外有一位商人，不斷地努力找尋完美的珍珠，因為漂亮的珍珠具有極高的價值。他真的找到了一顆價值連城的珍珠，遂立刻變賣了一切所有，而買下這顆完美的珍珠。

## 比喻強調的重點

這兩個比喻所要強調的重點是什麼？是寶貝的價值和發現寶貝的喜樂？還是強調努力的過程？答案應該是前者！雇工是在完全意想不到的情形下發現寶貝的；雖然只有寶貝的比喻提到發現寶貝的雇工充滿喜樂，但這個喜樂一定也是找到珍珠的商人所有的心情。因此，不論是偶然發現寶貝的雇工，或刻意尋找珍珠的商人，都立刻變賣了自己原有的一切，買下他們所發現的寶物。

## 天國的價值超越一切

瑪竇把這兩個比喻連接在一起：第一個比喻說出一個令人喜不自勝的境遇，亦即「發現」天國，但同時也表達出，願意為了天國而放棄一切的根本態度。第二個比喻講述，一位商人千辛萬苦的尋找舉世無雙的珍珠，找到之後，便立即把握這個千載難逢的機會，變賣了自己的一切，買下這顆珍珠。這兩個比喻和「芥菜子和酵母的比喻」（瑪十三 31-33）一樣，也是一個雙重的比喻。埋藏在地裏的寶貝和完美的珍珠，所代表的都是超越一切價值的「天國」，值得人們為了他而放棄一切。

## 綜合反省（一）

透過這兩個比喻，瑪竇協助他的信仰團體，認出天國至高無上的價值，並鼓勵他們全力奪取天國。另一方面，可能這兩個比喻也使人想起耶穌召叫門徒的故事：聖召完全是天主白白的恩賜，但是，他要求蒙召者立即做出回應，並且是完全的、毫不保留的獻身（參閱：瑪四 18-22；八 18-22；十九 27-29）。

## 撒網的比喻（瑪十三 47-50）

許多人認為這個比喻和「莠子的比喻」（瑪十三 24-29）十分相似。就比喻的應用來說，的確是如此。但這種運用比喻的方式是出自福音作者，而並非耶穌自己。瑪竇在福音中常常提出審判的恐嚇；然而在耶穌的宣講中，比喻的重點應該是「網羅」。耶穌宣講天國時，希望網羅一切的天主子民，但他也經驗到，來接近他的人中同時有好人也有壞人。藉著這個比喻耶穌警告前來跟隨他的人：只有真正接受他的話並且付諸實行的人，才能進入天主的國（瑪七 13-21）。就如耶穌的跟隨者中，同時有好人與壞人，在初期教會之中，也一樣同時存在著名實相符以及名實不符的基督徒。瑪竇則採用了他處理莠子的比喻的方式，也應用撒網的比喻來警告信仰團體，要求他們認真過基督徒生活，因此他語帶恐嚇的說：惡人應當立即悔改，否則他們必將難逃審判的烈火，「在那裡只有哀號和切齒」。

## 比喻的結尾（51-52）

耶穌講完比喻後問門徒：「這一切你們都明白了嗎？」，在敘述的層面上這是回應 36 節的經文，作為耶穌私下向門徒解釋比喻的結語。但在實用層面上，則是瑪竇教導教會團體該如何正確地了解比喻，並在生活上結出果實（十三 23）。這段經文顯示出，雖然對當時的聽眾而言，耶穌的比喻原本不需要解釋；但是對初期教會以及日後在歷史中發展的信仰團體而言，如何「正確地」運用和解釋比喻是十分重要的，這也是日後一切基督徒「經師」們的重要工作。

在教會內擁有宣講職務的人，必須盡可能地認識有關天國的教導，並且能把所認識的教導實踐於生活中。他們就好像是「一個家主，從他的寶庫裏，提出新的和舊的東西」。這個順序相當引人注意：基督的福音必須不斷地被「重新」宣講，使之能對各時代具體的生活實況產生新的生命力；但是，耶穌所帶來的「舊的」救恩訊息，則永遠長存。

## 綜合反省(二)

耶穌基督是唯一真正的導師，祂的教導以及在祂的宣講中所開始的天國，必須被繼續宣講傳揚下去。福音作者們書寫福音，一方面傳遞耶穌宣講的天國，另一方面，也同時在信仰光照下詮釋並運用耶穌的教導，協助信仰團體按照福音生活，促使天國早日實現。

若想閱讀更多林思川神父的作品，歡迎點選林神父的個人網站：[【思高聖經推廣中心】](#)